



ADRA Srbija - Adventistički razvojni i humanitarni rad, je nevladina, humanitarna i razvojna organizacija koja radi sa ljudima pogođenim siromaštvom i nevoljom kako bi se pokrenule pravedne i pozitivne promene kroz osnažujuća partnerstva i odgovorno delovanje. U cilju realizacije Projekta "Ženski centar za izbegličke i migrantske devojčice i žene", tražimo:

Prevoditeljku/kulturnu medijatorku za persijski/farsi jezik

1 izvršiteljka za rad na teritoriji grada Beograda, rad na određeno vreme na 6 meseci, 6 sati dnevno, sa mogućnošću povećanja i poduženja angažovanja

O projektu Ženski centar:

Žene i devojčice iz migrantske i izbegličke populacije predstavljaju posebno ranjivu grupu. Od zemalja porekla, preko izbegličkog puta, do zemalja destinacije – one su u posebnom riziku, pogotovo kad je reč o rodno zasnovanom nasilju (RZN). Kako bi stvorila sigurno mesto za njih na kome je na njihove potrebe moguće odgovoriti, ADRA Srbije je otvorila Ženski centar u naselju Borča (beogradska opština Palilula), koji se trenutno sprovodi kroz partnerstvo sa Dečijim fondom Ujedinjenih Nacija (UNICEF). Adrin Ženski Centar sprovodi različite aktivnosti koje služe u cilju prevencije i odgovora na rodno zasnovano nasilje.

Ključne odgovornosti:

- Prevodi sa persijskog/farsi jezika na srpski i/ili engleski jezik i obrnuto, tumači i posreduje između izbeglica/korisnika i zaposlenih na Projektu, odgovara za tačnost prevoda i doslovno prenošenje sadržaja komunikacije;
- Prevodi interna i eksterna dokumenta na jezik korisnika;
- U saradnji sa članovima projektnog tima kontaktira korisnike radi pružanja adekvatne podrške i deli materijalnu pomoć korisnicima po potrebi;
- Pod vođstvom koordinatorke tima obezbeđuje dobru informisanost korisnika o uslugama koje Fondacija ADRA Srbija pruža u okviru Projekta;
- Ima u vidu i poštuje kulturne specifičnosti prilikom ostvarivanja kontakta sa korisnicima;
- Aktivno prati potrebe i interesovanja korisnika (dece i roditelja) i prenosi ih koordinatoru i ostalim radnicima, kako bi se obezbedila adekvatna podrška, u skladu sa potrebama korisnika;
- Brine se da su deca i mladi uključeni u programske aktivnosti, da su zaštićena od svih oblika nasilja, u skladu sa Politikom zaštite dece Fondacije ADRA Srbija;
- Sarađuje sa ostalim članovima projektnog tima i aktivno učestvuje na timskim sastancima;
- Učestvuje u pripremi izveštaja o radu, razvoju i sprovođenju efikasnog praćenja i evaluaciji plana i aktivnosti koje obavlja;
- U svom radu koristi i poštuje principe i terminologiju dečijih i ženskih prava (uključujući poštovanje prava na privatnost) i koordinisano i dosledno promovise ciljeve zastupanja generalno ljudskih prava, a posebno uvažava i poštuje kulturu, tradicionalne obrasce, običaje i druge specifičnosti korisnika pomoći, a koje nisu u suprotnosti sa osnovnim ljudskim pravima i pravima dece.

Kvalifikacije i kompetencije:

- Aktivno znanje persijskog/farsi jezika i prethodno iskustvo na poslovima prevodjenja sa ovih jezika na srpski i/ili engleski i obrnuto;
- Izražene sposobnosti verbalnog i pisanog izražavanja;
- Izražen osećaj humanosti i kulturalne senzitivnosti;
- Preciznost, tačnost i pouzdanost u radu;
- Znanje rada na računaru (MS Office);

Adventistički razvojni i humanitarni rad – ADRA

Radoslava
Grujića 4
11000 BEOGRAD

+381 11 344 2625
office@adra.org.rs
adra.org.rs

MB: 07497024
PIB: 100289364

- Poželjna vozačka dozvola B kategorije.
- Prednost je poznavanje drugih jezika (pashto, arapski, itd).

CV i motivaciono pismo dostaviti elektronskim putem na e-mail: office@adra.org.rs, najkasnije do 21. avgusta 2020. godine. U naslovu mejla naglasite “Ženski centar – prijava za posao prevoditeljku”

Poruka svim kandidatkinjama: Molimo vas za razumevanje što nećemo biti u prilici da mejlom potvrdimo prijem svih vaših potvrda. Ukoliko vam je takva potvrda ipak neophodna molimo vas da to naglasite u telu teksta mejla. Kontaktiraćemo isključivo kandidatkinje koje budu ušle u najuži izbor. Veliko hvala na razumevanju!